



## *Mahakala Bernakchen*

*A Mahakala Prayer*

ཨོཾ མ་དག་སྣོད་བཟུང་སྟོང་པར་སྤངས། །

OM MA DAK NÖ CHÜ TONG PAR JANG

OM The impure world and beings are purified into emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །

TONG PAY NGANG LE YE SHE KYI

From emptiness appear wisdom's wind,

རྩུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྟེང་ཉིད་དུ། །

LUNG ME TÖ GYE TENG NYI DU

Fire, and hearth-stone skulls.

ཐོད་པར་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལ། །

TÖ PAR SHA NGA DÜ TSI NGA

Upon them is a kapala containing the five meats and five amritas.

རྩུང་མེས་བསྐྱེད་བའི་དམ་ཚིག་པའི། །

LUNG ME KOL WAY DAM TSIK PAY

The air and fire cause the samaya-amrita to boil;

བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས། །

DÜ TSI RAP BAR Ö NYI DE

It shines with intensely bright light

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་སྤྱན་དྲངས་ནས། །

YE SHE DÜ TSI CHEN DRANG NE

That invites the jnana-amrita.

དབྱེར་མེད་ཨོཾ་དང་ཨུཾ་ཧུཾ་གིས། །

YER ME OM DANG AH HUNG GI

The amritas become inseparable, are blessed by OM AH HUNG,

བྱིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གུར། །

JIN LAP DRI RO TSUNG ME GYUR  
And have an unequalled flavor and aroma.

རྩ་བརྒྱད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

TSA GYÜ LAMA YIDAM LHA TSOK DANG  
The root and lineage gurus, the yidam deities,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས་སྤྱན་དྲངས། །

PA WO KHANDRO CHÖ KYONG TSOK CHEN DRANG  
The dakas, dakinis, and dharma protectors are invited.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གུར། །

DÜN GYI NAM KHAR TIN ZHIN TIP PAR GYUR  
They gather as thick as clouds in space before me.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །

YIDAM KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ  
I offer to the root guru, who is the union of all the yidams;

དགོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །

KÖN CHOK KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ  
I offer to the root guru, who is the union of the three jewels;

ཚོས་སྦྱོང་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་མཚོད། །

CHÖ KYONG KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ  
I offer to the root guru, who is the union of all the dharma protectors;

ཁྱད་པར་ཚོས་སྦྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །

KYE PAR CHÖ KYONG BER GYI NA ZA CHEN  
I offer, in particular, to the dharma protectors who wear a cloak (Mahakala)

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི། །

PALDEN LHAMO RANG JUNG GYALMO NI  
And to Palden Lhamo Rangjung Gyalmo (Mahakali).

མཚེད་ལྷམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོད་པར་བགྱི། །

CHE CHAM KHOR DANG CHE PA CHÖ PAR GYI  
To this Mahakala and Mahakali, and to their entourage,

རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲས་སྤྲགས་ཀྱི་བདག །

GYALPO NAM MANG TÖ SE NGA K KYI DAK  
King Vaisravana, who is king of the northern direction, and Ngadak,

དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་མགོན་ཉིང་སྦྱང་དང་། །

DORJE LEK PA SIN GÖN ZHING KYONG DANG  
Dorje Lekpa, Singon, and Shingkyong,

མཁར་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །

KAR NAK DORJE GYALPO LA SOK PAY  
Karnak Dorje Gyalpo, and all the others

ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱང་རྣམས་ལ། །

KARMAPA YI TEN PA KYONG NAM LA  
Who protect the teachings of the Karmapas,

ཟག་མེད་ཤ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི། །

ZAK ME SHA NGA DÜ TSI NGA CHOK GI  
Receive this offering of the supreme tormas

གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པ་རྩ་ཨ་མྲི་ཏ། །

TORMA TSA GYE PENTSA AMRITA  
Of the immaculate five meats and amritas,

ཇ་གད་རྒྱའི་ཡོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས། །

DZA GE RAK TAY YÖN CHAP CHÖ PAR ZHE  
The living five amritas

འདོད་ཡོན་ལྔ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་། །

DO YÖN NGA DANG SANG WAY CHÖ PA DANG  
With eight principal ingredients, and the liquid offering of rakta.

དེ་ཁོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད། །

DE KHO NA YI KÜN ZANG CHÖ PE CHÖ  
I make the Samantabhadra offering of the five sensory pleasures,

ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྗེ་གསུམ་པ་དེའི། །

KHYÖ KYI KYÖN DAK YÖN TEN DZOG PA DE'I  
The secret offerings, and the "thatness" offering,

གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སྐྱོ་གསུམ་གྱི། །

NE TSUL JI ZHIN TOK PAY GO SUM GYI  
With a true understanding of the actual nature of your perfection of qualities  
and your faultlessness,

བསྟོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོད་པར་བགྱ། །

TÖ PA MA LU PA YI TÖ PAR GYI  
I praise you with every single praise that can be made by body, speech, and  
mind.

ཁྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །

KHYÖ LA DÖ DÖN SOL WA TAP PA NI  
I pray to you for the fulfillment of my wishes.

བདག་སོགས་ཀྱང་ལ་མཚོག་དང་བྱུན་མོང་གི།

DAK SOK KÜN LA CHOK DANG TUN MONG GI  
Bestow upon me and all others as I sit upon this seat,

དངོས་གྲུབ་སྣམ་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱོལ་བ་དང་།།

NGÖ DRUP TEN TOK DI LA TSÖL WA DANG  
The supreme and common siddhis.

ལྷན་པར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།།

KHYE PAR TSE RING NE ME PAL JOR GYE  
I pray, in particular, for the increase of our life spans, health, prosperity,  
and wealth.

ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ།།

YI LA SAM TSE KE CHIK TSAM NYI LA  
I pray that all I wish for in my mind will be instantly accomplished,

གྲུབ་ནས་ཀམ་པ་ཡི་བཞེད་པ་ཀུན།།

DRUP NE KARMAPA YI ZHE PA KÜN  
So that I will quickly accomplish every teaching of the Karmapas.

བདག་གིས་མ་ལུས་སྐུར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།།

DAK GI MA LU NYUR DU DRUP PA DANG  
I pray that you grant me, in this very moment,

ཀམ་པ་ཡི་བསྣམ་ལ་གཞོན་བྱེད་རྣམས།།

KARMAPA YI TEN LA NÖ CHE NAM  
The powers that will enable me

བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྗོག་པ་ཡི། །

DAK GI TAL WA ZHIN DU LOK PA YI  
To destroy into dust

རུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

NÜ PA DA TA NYI DU TSAL DU SOL  
All those who harm the teachings of the Karmapas.

དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོན་དད་པའི་དགེ་བ་དེས། །

DE TAR CHÖ TÖ DE PAY GE WA DE  
I dedicate the positive power of my offering, praise, and faith

མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། །

MA GYUR DRO WA SEM CHEN TAM CHE KÜN  
To all beings, who have all been my mother,

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །

DZOK PAY SANG GYE GO PANG TÖP CHIR NGO  
So they will obtain the state of complete Buddhahood.

ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར། །རྗེ་བཙུན་ཀམ་པ་མི་བསྟོན་འོ་རྗེས་གསུངས་པའོ།།  
*Composed by Jetsun Mikyö Dorje, the Eighth Karmapa (1507-1554), in answer to the supplication made by Rinchen Palmo.*

MAHAKALA'S MANTRA:

ཨོྃ་ཤྲི་མ་རྡུ་ཀུ་ལ་ཡལྱ་བེ་རྡུ་ལི་རྡུ་ཇཾཾཾ།

OM SHRI MAHAKALA YAKSHA BETALI HUNG DZA

*(Translated by Peter Roberts, Scotland, 1990)*

**DEWACHEN PRAYER: ASPIRATION TO TAKE REBIRTH IN SUKHAVATI**

---

ཨོམ་ཏེ། །དོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E MA HO NGO TSAR SANG GYÉ NANG WA TA YÉ DANG

E MA HO Wonderous one, Amitabha, Buddha of Boundless Light,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YÉ SU JO WO TUK JE CHEN PO DANG

With the Lord of Great Compassion, Mahakarunika Avalokiteshvara, on your right

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA THU CHEN TOP NAM LA

And Vajrapani, the Bodhisattva Who Attained Great Power, on your left,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གིས་བསྐོར།

SANG GYÉ JANG SEM PAK MÉ KHOR GI KOR

You are surrounded by a retinue of innumerable buddhas and bodhisattvas.

བདེ་སྤྱིད་དོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSAR PAK TU MÉ PA YI

In [your] realm of comfort, happiness, and boundless amazements,

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA CHEN ZHÉ JA WAY ZHING KHAM DER

The realm known as Blissful, Sukhavati,

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DAK NI DI NÉ TSE PÖ GYUR MA TAK

May I, as soon as I have passed from this life,



སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU

Without interruption by another rebirth, be born there.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ལལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYÉ NÉ NANG TAY ZHAL TONG SHOG

And once born there, may I see the face of Amitabha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

TE KÉ DAG GI MÖN LAM TAP PA DI

Thus have I made, in these words, this aspirational prayer.

ཕྱོགས་བརྒྱ་སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHO CHU SANG GYÉ JANG SEM TAM CHÉ KYI

I entreat all buddhas and bodhisattvas of the ten directions for blessings

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GEK MÉ DRUP PAR JIN GYI LAP TU SOL

That will empower me to achieve these aspirations without hindrance.

ཏ ཏ ལྷོ ། །པརྩུ་དྲི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྩུ་ན་ཡེ་སྤུ་ཏུ།

TED YA TA PEN TSA DRI YA A WA BO DHA NA YE SO HA

### Dedication of Merit

འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོ་ཇི་ལྷར་མཁྱེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG

The courageous Manjushri, who knows everything as it is,

ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

Samantabhadra, who also knows in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING

And all the bodhisattvas — that I may follow in their path,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྲོ། །

GE WA DI DAK TAM CHE RAP TU NGO

I wholly dedicate all this virtue.

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DÜ SUM SHEK PAY GYAL WA TAM CHE KYI

All the victorious ones of the three times

བསྲོ་བ་གང་ལ་མཚོག་དུ་བསྐྱབས་པ་དེས། །

NGO WA GANG LA CHOK TU NGA PA DE

Acclaim this dedication as supreme.

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །

DAK GI GE WAY TSA WA DI KUN KYANG

With this, then, I completely dedicate

བཟང་པོ་སློང་ཕྱིར་རབ་དུ་བསྲོ་བར་བགྱ། །

ZANG PO CHÖ CHIR RAP TU NGO WAR GYI

All of this virtue to excellent conduct.

*This text was edited by Khenpo Lopsang Tenzin and typed by Ani Drimé Lhamo, who is responsible for all errors therein. 2019. This text was generously sponsored by Albert Buytendorp SARWA MANGALAM*